



一個人除了身體的壽命以外，還有語言的壽命、信仰的壽命、功德的壽命、事業的壽命、共生的壽命等。

星雲法語

本土化

文／星雲大師

本土化不是狹隘的地域觀念，更不是族群的對立，而是放眼國際，展望未來。現代社會由於交通發達，地區與地區之間往來密切，旅遊、參訪，甚至移民風氣普遍頻繁。到了一個新地方，想要融入當地生活環境，學習當地的語言、接受當地風俗習慣，就成為必要的條件。關於「本土化」有四點意見：

第一、語言本土化：世界各國，乃至不同的地區，都有屬於自己的語言，為了盡速融入該區的生活環境，語言是重要的溝通工具。比方到了美國，就使用美語；到了巴西，就講葡語等。又好比最早將佛教傳入中國的印度僧人迦葉摩騰、竺法蘭，進入中原，不但講中國話，也翻譯經典，才有《四十二章經》的流傳。因此，語言要本土化，才能獲得當地的認同。

第二、風俗本土化：每一個地方的風俗民情不一樣，到了一個新環境，可以帶入自己國家的習俗，但更重要的是先接受當地的風土民情。倘若一味要求別人接受自己的文化風俗，只會顯得自己與環境格格不入。因此，在不同的地方，有不同的節慶活動或紀念日，應當隨喜參與，融入大眾中。西諺說：「身在羅馬，行羅馬人之行。」入境隨俗，尊重包容，才能同體共生。

第三、習慣本土化：每個國家的禮節、習慣不一樣，舉凡生活、飲食、工作、招呼方式上，都有所差異。好比北方人性喜麵食，南方人則習慣米飯；西方國家以擁抱、親吻為招呼方式，東方國家則握手寒暄表達熱忱；西方人使用刀叉，東方人則用筷子；典型西方男士穿著西裝領帶，古時中國男子則為長袍馬褂。因此，習慣要依循當地本土化，才能與人相融和。

第四、教育本土化：來到一個新的地方，不能不了解它的歷史文化；要能深入了解不同環境的文化背景，則必須尊重當地的教育。好比佛教從印度傳入中國，融匯儒家的「仁愛」和道家的「清淨無為」思想，而發展出特有的中國佛教來。

每一個人能認知「本土化」的真義，將眼光放遠，才能擴大自我的成長，促進族群的和諧，進而展現一個多元文化社會的豐富內涵。「本土化」有四點：

- 第一、語言本土化，
- 第二、風俗本土化，
- 第三、習慣本土化，
- 第二、教育本土化。

圖／李蕭銳

分享時刻

在研究室裡

文／孟樊

在我的研究室裡，形形色色的書籍堆積如山，彷彿一座被無心建構的圍城，將我愈包愈狹仄，只得一方不到四坪大小的領地，晨昏吐納著我灰灰的氣息，讓一時陽光冉冉洩漏。

在研究室裡，打開一字一句日漸模糊的視窗，以滑鼠代紙筆，絞盡腦汁，琢磨出一篇又一篇的論文，寫下一首又一首的詩作，春去春又來，省電燈泡換了好幾回，不覺雙鬢已霜霜。

在研究室裡，像家醫科的醫師，研究生一個一個依序掛號進入問診，我——診斷他們的病因以對症下藥，務必藥到病除，叫他們開開心心走出校門，好開枝散葉，把學問朝校外傳播。

在窄窄的研究室裡，我年年種樹，樹有高有低，有胖有瘦，儘管品種不一，都能日日茁壯，之後長成一片森林，向壯闊的世界奔放。

人間福報

The Merit Times
Australia

南天寺 Nan Tien Temple (IBAA)

Buddhist Centre 180 Berkeley Road Berkeley NSW 2506

Tel: 61(2)4272 0600 Fax: 61(2)4272 0601

E-mail: nantien@fgs.org.au www.nantien.org.au

佛光山清明總回向 全球線上修持



↑佛光山住持心保和尚帶領法師和師姑修持。

【人間社記者李生鳳高雄報導】「佛光山二〇二〇年清明孝親報恩三時繫念總回向法會」日前於佛光山福慧家園舉行，由於新冠病毒疫情肆虐全球，佛光山配合政府防疫政策，今年改變形式和參與人員，透過電視和網路轉播，由佛光山的法師、師姑代表參與修持，信眾可以透過電視、手機、電腦在家同步誦經禮懺，不用出門也能表達對祖先的追思，更顧及大眾的安全健康。不包括電視收看，總計逾十二萬人參加線上修持。

法會由佛光山住持心保和尚主法，引領現場法師、師姑，和螢幕前的信眾誦念《阿彌陀經》、《懺悔發願文》、《往生咒》。心保和尚開示，「三時繫念」為念佛法門，除了下手處方便，也是非常殊勝的修行法門。《阿彌陀經》裡，釋迦牟尼佛曾三次勸勉發願到極樂世界，因「其國眾生，無有衆苦，但受諸樂，故名極樂」。在極樂世界，二六

時中，無時無刻，都在感受法喜，且「諸上善人，俱會一處」，如此環境人人嚮往。

發願到極樂世界 學習菩薩道

「但我們到極樂世界不是為了享樂，而是要學習菩薩行、菩薩道。」和尚表示，《阿彌陀經》有提到，只要念佛，一切諸佛擁護；發願到極樂世界，就能不退轉於阿耨多羅三藐三菩提。念佛本身即是冥陽兩利，將念佛的功德回向給先人、過往的親屬，讓他們煩惱去除，蓮品增上。

國際佛光會管理會長慈容法師表示，疫情嚴峻，大眾行動受限，此時即使想到先人的墳前祭祖，或是寺院道場祈求佛菩薩加持，希望祖先得以上升佛國都無法如願。佛光山首次採用線上轉播清明法會，海內外道場也利用線上直播方式舉辦，各地信徒只要在同一時間打開電腦、電視都可以看得到。「只



◀↑佛光山清明孝親報恩三時繫念總回向法會於福慧家園舉行，配合防疫政策，今年透過電視和網路轉播。圖／人間社記者莊佳穎



↑五大洲佛光人透過轉播參與法會，紐西蘭信眾表示，法會莊嚴殊勝，在此非常時期，能以此法相會，如同親臨道場。

圖／紐西蘭佛光山提供

要有心，在家跟著虔誠誦念經文，一樣也能對祖先表示孝心。」慈容法師也勉眾從祈福、發願、懺悔中，希望疫情早日止息，大眾平安。

佛光山常務副主任慧傳法師於法會前說明，清明法會祭祖為華人慎終追遠的傳統，但疫情肆虐，配合政府防疫政策，如避免群聚、保持社交距離都相當重要。為兼顧傳統美德與配合防疫，佛光山提出線上修持，在佛光山設立壇場，將各別分院的總文疏設立在此，及為新冠病毒疫情往生者超薦。

教育最前線

家長送禮，收也不收？

文／趙南星

在國中任教超過十年，又一直擔任導師，有些家長總會在逢年過節時，託孩子捎來小禮物，表達心意。

初執教鞭時榮鳥一個，因深怕誤觸法規，也不想引起一些無謂紛爭，於是，便在家長會時直接說明不收禮，也感謝家長的心意。但有一次聽為人母的同事分享心聲後，讓我決定修正自己的做法。

同事說：「我沒生小孩之前，也是完全不收家長的禮物，界線踩得很緊；不過自己當了媽媽後，想法就改變了。我知道自己的孩子頑皮，真的很感謝老師的關心與付出，所以會趁節日送點好吃的給老師，沒有其他意思，就是單純的感謝與分享而已。」

查了查法規，廉政署規定，老師收禮限五百元以下，若是超過五百元則必須退還，

生活感悟

清明祭祖的啓示

文／宋隆俊

客家族群秉持勤儉持家的精神，至今仍保有元宵節過後即可掃墓祭祖的傳統，目的是可再利用春節所剩餘的資源，倒是很符合現今環保、惜福的概念。

我們的宗親，每年固定於農曆二月初掃墓，祭拜先人。因為現代人大都不採土葬，所以也沒什麼墳可掃了，但祭祖的儀式仍不可免，保留下「慎終追遠」的傳統意涵。

宗親祠堂會在祭祖時打開大門，讓後生晚輩悼念親人。我每年都會上樓邊一圈，看看老爸永居的金斗龕，並深深一鞠躬，表達對他老人家的感恩與崇敬之心。

然而令人感慨萬千的是，祠堂內的骨灰罐

或者在三天內依規定登錄，否則將會受罰。我認為，這個法規立意良善，保護了雙方，既讓想表達感謝的家長能略表心意，也不會讓收禮的老師有太大的壓力。

聽了同事分享，又確認過法規，從此以後，當學生送來姐姐遠從國外帶回來的巧克力、阿媽親手做的牛軋糖、媽媽團購的香菇脆片……這些珍貴的心意，我都會感激地收下，然後和全班一起分享，共享熱量也共享美好的心意，何樂而不為呢！



釋迦牟尼佛傳

特別的教化

文／星雲大師

老師的妻子見到鴛鴦摩羅非但不理睬他，而且羞辱他，因此他由愛生恨，隨即撕破自己的衣服，抓亂自己的頭髮，等摩尼跋陀羅婆羅門回來時，哭鬧著要自殺，他的丈夫問他為什麼，他說是鴛鴦摩羅纏著他要行非禮的事。他之所以這樣說，目的還是怕鴛鴦摩羅先告訴他的丈夫，他為了自己，不惜一切毀壞這青年的名譽。

摩尼跋陀羅很生氣，把鴛鴦摩羅叫到面前說道：「你跟我所學的雖然都已教你，但有一個秘密你還不知道，你要想得到這個秘密，必須要殺死百人以上，把他們手指穿繫掛在頸項之中，才能覺悟。」

「老師！殺一百人以上，這不是兒戲，王法也不准殺人。」鴛鴦摩羅囁囁著說。

「你這個愚痴的人，你懂得什麼？你要知道殺人才能洗雪你的罪惡，難道你不想作婆羅門，不想生天嗎？」

鴛鴦摩羅不敢違背老師的話，把心一橫，像發狂似的到處持刀殺人。

比丘出外見到此事，回去報告佛陀，佛陀聽到以後就說：「真可憐！我馬上出去救他！」

有些弟子很恐懼，但佛陀像沒有事一樣。佛陀向鴛鴦摩羅殺人的地方走來，路旁邊有個割草的人對佛陀說道：「呵！您不是大聖佛陀嗎？前面您最好不要去，那邊有一個人人在等著殺人！」

佛陀微笑著點點頭道：「謝謝你的好意，不過，我就是知道前面有人要殺人才去的，假若世界上都是我的敵人，我也一點不怕，何況是一個人呢？」

佛陀莊嚴的向前走著，佛陀不是不愛惜生命，而是知道自己的力量可以折服他，使他得度。

佛陀一到，鴛鴦摩羅帶著殺氣前來，但當



文／星雲大師

- 👁️ 利害時可觀其操守。
- 👁️ 饑渴時可觀其精神。
- 👁️ 喜怒時可觀其度量。
- 👁️ 恐怖時可觀其心境。

人生的閱歷，要從觀人觀事裡獲得；人生的道德修養，則要在反觀諸己的功夫上增加，所以觀人之餘，更要觀己。